NESTLE-ALAND

NOVUM TESTAMENTUM GRAECE

Based on the work of Eberhard and Erwin Nestle

Edited by
Barbara and Kurt Aland, Johannes Karavidopoulos,
Carlo M. Martini, Bruce M. Metzger

28th Revised Edition

Edited by the
Institute for New Testament Textual Research
Münster/Westphalia
under the direction of
Holger Strutwolf

DEUTSCHE BIBELGESELLSCHAFT

NESTLE-ALAND

NOVUM TESTAMENTUM GRAECE

28th Edition

Witnesses, Signs, Abbreviations

I. The Consistently Cited Witnesses[1]

No.	Content	Date
$\mathfrak{P}^{1}$	e[2]	III
$\mathfrak{P}^{2}$	e	VI
$\mathfrak{P}^{3}$	e	VI/VII
$\mathfrak{P}^{4}$	e	III
$\mathfrak{P}^{5}$	e	III
$\mathfrak{P}^{6}$	e	IV
$\mathfrak{P}^{7}$	e	III-IV (?)
$\mathfrak{P}^{8}$	act	IV
$\mathfrak{P}^{9}$	cath	III
$\mathfrak{P}^{10}$	p	IV
$\mathfrak{P}^{11(+14?)}$	p	VI
$\mathfrak{P}^{12}$	p	III
$\mathfrak{P}^{13}$	p	III/IV
$\mathfrak{P}^{14(+11?)}$	p	VI
$\mathfrak{P}^{15}$	p	III
$\mathfrak{P}^{16}$	p	III/IV
$\mathfrak{P}^{17}$	p	IV
$\mathfrak{P}^{18}$	r	III/IV
$\mathfrak{P}^{19}$	e	IV/V
$\mathfrak{P}^{20}$	cath	III
$\mathfrak{P}^{21}$	e	IV/V
$\mathfrak{P}^{22}$	e	III
$\mathfrak{P}^{23}$	cath	III
$\mathfrak{P}^{24}$	r	IV
$\mathfrak{P}^{25}$	e	IV
$\mathfrak{P}^{26}$	p	ca. 600
$\mathfrak{P}^{27}$	p	III
$\mathfrak{P}^{28}$	e	III
$\mathfrak{P}^{29}$	act	III
$\mathfrak{P}^{30}$	p	III
$\mathfrak{P}^{31}$	p	VII
$\mathfrak{P}^{32}$	p	ca. 200
$\mathfrak{P}^{33}$	act	VI
[+58]		
$\mathfrak{P}^{34}$	p	VII
$\mathfrak{P}^{35}$	e	IV(?)
$\mathfrak{P}^{36}$	e	VI
$\mathfrak{P}^{37}$	e	III/IV
$\mathfrak{P}^{38}$	act	ca. 300
$\mathfrak{P}^{39}$	e	III
$\mathfrak{P}^{40}$	p	III
$\mathfrak{P}^{41}$	act	VIII
$\mathfrak{P}^{42}$	e	VII/ VIII
$\mathfrak{P}^{43}$	r	VI/VII
$\mathfrak{P}^{44}$	e	VI/VII
$\mathfrak{P}^{45}$	e act	III
$\mathfrak{P}^{46}$	p	ca. 200
$\mathfrak{P}^{47}$	r	III
$\mathfrak{P}^{48}$	act	III
$\mathfrak{P}^{49}$	p	III
$\mathfrak{P}^{50}$	act	IV/V
$\mathfrak{P}^{51}$	p	ca. 400
$\mathfrak{P}^{52}$	e	II
$\mathfrak{P}^{53}$	e act	III
$\mathfrak{P}^{54}$	cath	V/VI
$\mathfrak{P}^{55}$	e	VI/VII
$\mathfrak{P}^{56}$	act	V/VI
$\mathfrak{P}^{57}$	act	IV/V
$\mathfrak{P}^{59}$	e	VII
$\mathfrak{P}^{60}$	e	VII
$\mathfrak{P}^{61}$	p	ca. 700
$\mathfrak{P}^{62}$	e	IV
$\mathfrak{P}^{63}$	e	ca. 500
$\mathfrak{P}^{64}$	e	ca. 200
[+67]		
$\mathfrak{P}^{65}$	p	III
$\mathfrak{P}^{66}$	e	ca. 200
$\mathfrak{P}^{68}$	p	VII(?)
$\mathfrak{P}^{69}$	e	III
$\mathfrak{P}^{70}$	e	III
$\mathfrak{P}^{71}$	e	IV
$\mathfrak{P}^{72}$	cath	III/IV
$\mathfrak{P}^{73}$	e	VII
$\mathfrak{P}^{74}$	a	VII
$\mathfrak{P}^{75}$	e	III
$\mathfrak{P}^{76}$	e	VI
$\mathfrak{P}^{77}$	e	II/III
$\mathfrak{P}^{78}$	cath	III/IV
$\mathfrak{P}^{79}$	p	VII
$\mathfrak{P}^{80}$	e	III
$\mathfrak{P}^{81}$	cath	IV
$\mathfrak{P}^{82}$	e	IV/V

---

1 Manuscripts without signs = consistently cited manuscripts (marked * in Appendix I, p. 792 ff.)
[*] = consistently cited witnesses in certain parts of the New Testament. In the indication of contents these parts are specified by *.

2 a = Acts and Catholic Letters, act = Acts, cath = Catholics Letters, e = Gospels, p = Pauline Letters, r = Revelation (Apocalypse), K = commentary manuscript.

No.	Content	Date
𝔓[83]	e	VI
𝔓[84]	e	VI
𝔓[85]	r	IV/V
𝔓[86]	e	IV
𝔓[87]	p	III
𝔓[88]	e	IV
𝔓[89]	p	IV
𝔓[90]	e	II
𝔓[91]	act	III
𝔓[92]	p	III/IV
𝔓[93]	e	V
𝔓[94]	p	V/VI
𝔓[95]	e	III
𝔓[96]	e	VI
𝔓[97]	e	VI/VII
𝔓[98]	r	II(?)
𝔓[99]	p	ca. 400
𝔓[100]	cath	III/IV
𝔓[101]	e	III
𝔓[102]	e	III/IV
𝔓[103]	e	II/III
𝔓[104]	e	II
𝔓[105]	e	V/VI
𝔓[106]	e	III
𝔓[107]	e	III
𝔓[108]	e	III
𝔓[109]	e	III
𝔓[110]	e	IV
𝔓[111]	e	III
𝔓[112]	act	V
𝔓[113]	p	III
𝔓[114]	p	III
𝔓[115]	r	III/IV
𝔓[116]	p	VI/VII
𝔓[117]	p	IV/V
𝔓[118]	p	III
𝔓[119]	e	III
𝔓[120]	e	IV
𝔓[121]	e	III
𝔓[122]	e	IV/V (?)
𝔓[123]	p	IV
𝔓[124]	p	VI
𝔓[125]	cath	III/IV
𝔓[126]	p	IV
𝔓[127]	act	V
ℵ 01	eapr	IV
A 02	eapr	V
B 03	eap	IV
C 04	eapr	V
D 05	e act	V
D 06	p	VI
E 08	act	VI

No.	Content	Date
F 010	p	IX
G 012	p	IX
H 015	p	VI
I 016	p	V
K 017	e	IX
K 018	cath pK	IX
L 019	e	VIII
L 020	ap	IX
N 022	e	VI
P 024	e	VI
[*]P 025	act *cath *p *r	IX
Q 026	e	V
T 029	e	V
+ [0113.0125.0139]		
W 032	e	IV/V
Z 035	e	VI
Γ 036	e	X
Δ 037	e	IX
Θ 038	e	IX
Ξ 040	e	VI
Ψ 044	eap	IX/X
046	r	X
048	ap	V
050	e	IX
051	r	X
058	e	IV
059	e	IV/V
+ [0215]		
060	e	VI
062	p	V
066	act	VI
067	e	VI
068	e	V
069	e	V
070	e	VI
+ [0110.0124.0178. 0179.0180.0190.0191. 0193.0202]		
071	e	V/VI
072	e	V/VI
073	e	VI
+ [084]		
[*]075	pK (*1K *Ph *Kol)	X
076	act	V/VI
078	e	VI
079	e	VI
082	p	VI
083	e	VI/VII
+ [0112.0235]		
085	e	VI
086	e	VI

No.	Content	Date
087	e	VI
+ [092b]		
088	p	V/VI
091	e	VI
094	e	VI
095	act	VIII
+ [0123]		
096	act	VII
097	act	VII
098	p	VII
099	e	VII
0101	e	VIII
0102	e	VII
+ [0138]		
0105	e	X
0106	e	VII
+ [0119]		
0107	e	VII
0108	e	VII
0109	e	VII
0111	p	VII
0115	e	IX/X
0121	p	X
0122	p	IX
0126	e	VIII
0127	e	VIII
0128	e	IX
0130	e	IX
0131	e	IX
0132	e	IX
0140	act	X
0143	e	VI
0145	e	VII
0146	e	VIII
0147	e	VI
0148	e	VIII
0160	e	IV/V
0161	e	VIII
0162	e	III/IV
0163	r	V
0165	act	V
0167	e	VII
0169	r	IV
0170	e	V/VI
0171	e	ca. 300
0172	p	V
0175	act	V
0176	p	V
0177	e	X
0181	e	IV/V
0182	e	V
0183	p	VII
0184	e	VI
0185	p	IV

No.	Content	Date
0186	p	V/VI
+ [0224]		
0187	e	VI
0188	e	IV
0189	act	II/III
0198	p	VI
0199	p	VI/VII
0201	p	V
0204	e	VII
0207	r	IV
0208	p	VI
0209	cath p	VII
0210	e	VII
0213	e	V/VI
0214	e	IV/V
0216	e	V
0217	e	V
0218	e	V
0219	p	IV/V
0220	p	III
0221	p	IV
0222	p	VI
0223	p	VI
0225	p	VI
0226	p	V
0227	p	V
0228	p	IV
0229	r	VIII
0231	e	IV
0234	e	VIII
0236	act	V
0237	e	VI
0238	e	VIII
0239	e	VII
0240	p	V
0241	p	V/VI
0242	e	IV
0243	p	X
+ [0121b]		
0244	act	V
0249	e	X
0252	p	V
0254	p	V
0260	e	VI
0261	p	V
0262	p	VII
0266	e	VI
0269	e	IX
0270	p	IV/V
0271	e	IX
0274	e	V
0275	e	VII
0277	e	VII/ VIII
0278	p	IX
0279	e	VIII/ IX
0281	e	VII/ VIII
0282	p	VI
0285	cath p	VI
+ [081]		
0289	p	VII/ VIII(?)
0291	e	VII/ VIII
0292	e	VI
0293	e	VI
+ [089.092a]		
0294	act	VI/VII
0296	cath p	VI
0298	e	VIII/ IX
0299	e	X/XI(?)
0301	e	V
0303	e	VII(?)
[*]5	e act *cath p	XIII
[*]28	Mt *Mc L J	XI
33	eap	IX
81	ap	1044
[*]104	a *p r	1087
[*]307	act *cathK	X
[*]323	*a p	XII
[*]365	ea *p	XII
[*]436	act *cath p	XI/XII
[*]442	*cath pK	XII/XIII
565	e	IX
579	e	XIII
[*]614	*a p	XIII
[*]630	act *cath *p	XII/XIII
[*]642	act *cath p	XIV
700	e	XI
892	e	IX
[*]945	e *act cath p	XI
[*]1006	e *r	XI
1175	ap	X
1241	eap	XII
[*]1243	e act *cath p	XI
[*]1424	*eK apKr	IX/X
[*]1448	e act *cath p	XII
[*]1505	e *act cath *p	XII
[*]1506	e *pK	1320
[*]1611	act *cath p *r	X
[*]1735	act *cath p	X
1739	ap	X
[*]1841	ap *r	IX/X
[*]1852	act *cath p r	XIII
[*]1854	ap *r	XI
[*]1881	a *p	XIV
2030	r	XII
2050	r	1107
2053	rK	XIII
2062	rK	XIII
2329	r	X
[*]2344	act *cath p *r	XI
2351	rK	X
2377	r	XIV
[*]2464	a *p	IX
[*]2492	e act *cath p	XIV
[*]2542	Mt *Mc *L	XIII

II. Critical Signs in the Text

[ ] words or letters of doubtful authenticity

⟦ ⟧ early insertions in the textual tradition

* the beginning of an early textual division (when necessary)

Signs and the kinds of variants in the apparatus indicated by them:

♦ The textual reading is equal to a variant in the apparatus (in the Catholic Letters).

ˌ with a single word
ˌ ˎ enclosing words
} an alternative reading

ˬ an insertion

○ with a single word
□ ˎ enclosing words
} an omission

ſ with a single word
ſ ˌ enclosing words
} a transposition of words

: an alternative punctuation

(ˌ ˌ1 ˌ2 ˌ ˌ1 ˌ2 ˬ ˬ1 ˬ2 ○1 ○2 □1 □2 ſ1 ſ2 :1 :2 etc., when the signs occur successively within a single unit of the apparatus)

III. Signs and Abbreviations in the Apparatus

a) The Greek Witnesses

p) = reading influenced by parallel passage(s)
f^1 = Family 1, i. e., 1, 118, 131, 209, 1582, etc.
f^{13} = Family 13, i. e., 13, 69, 124, 174, 230, 346, 543, 788, 826, 828, 983, 1689, 1709, etc.
$\mathfrak{M}$ = Majority text
$\mathfrak{M}^A$ = manuscripts of the commentary on Revelation by Andreas of Caesarea
$\mathfrak{M}^K$ = the Koine tradition in Revelation
Byz = Byzantine text (in the Catholic Letters)
Byz^{pt} = a part of the Codices Byzantini
pm (permulti) = many
* = original reading of a manuscript
$^{1.2.3}$ = different correctors or groups of correctors
^{c} = correction
^{mg} (in margine) = marginal reading
^{vid} (ut videtur) = apparent reading (but not certain)
$^{v.\,l.}$ (varia lectio) = alternative reading
^{s} (supplementum) = reading in a supplemental part of a manuscript
^{com} = commentary reading
txt (textus) = text
( ) = witnesses/readings with slight differences

b) The Versions and Patristic Citations

latt = the entire Latin tradition
lat(t) = the Latin tradition with exceptions
lat = the Vulgate and a part of Old Latin witnesses
it = Itala: all or a majority of Old Latin witnesses
a / a^2 / b ... = individual Old Latin manuscripts

vg = the Vulgate
vg^s = 1590 Sixtine Vulgate edition
vg^{cl} = 1592 Clementine Vulgate edition
vg^{st} = 2007 Stuttgart Vulgate 5th edition
vg^{ww} = 1889–1954 Wordsworth-White Vulgate edition

sy = the whole Syriac tradition
sy^s = Sinaitic Syriac
sy^c = Curetonian Syriac
sy^p = Peshitta
sy^h = Harklensis
sy^{hmg} = marginal reading in sy^h
sy^{h**} = reading with critical signs in the text of sy^h
sy^{ph} = Philoxeniana

co = the whole Coptic
ac = the Akhmimic
bo = the Bohairic
cv = the Dialect-V
cw = the Dialect-W
fa = the Fayyumic
ly = the Lycopolitan
mae = the Middle Egyptian
pbo = the Proto-Bohairic
sa = the Sahidic
} tradition

aeth = the Ethiopic
arm = the Armenian
geo = the Georgian
got = the Gothic
slav = the Old Church Slavonic
} tradition

pt = in part, a divided tradition
ms(s) = manuscript(s)

For the Church Fathers, see the Introduction, p. 80*s.

c) Other Abbreviations and Latin Words

a. (ante) = ahead of, before
acc. (accentus) = accent(s) or breathings
ad = as to, regarding
add. (addit/addunt) = add(s)
alia manu = by another hand
app. (apparatus) = (critical) apparatus
bis = twice
c. (capitulum) = chapter
c. (cum) = (together) with

conclusio brevior = shorter ending (in the Gospel of Mark)
e/ex = from, out of
epistula = letter
et = and
ex err. (ex errore) = in error
ex itac. (ex itacismo) = due to itacism (vowel interchange)
ex lat.? (ex versione latina) = influenced by the Latin version?
ex lect. (ex lectionariis) = influenced by lectionary usage
fin. (finis) = end
ℌ = the Hebrew Old Testament text
hab. (habet/habent) = have
hic = here, at this place
id. (idem) = the same
illeg. (illegibilis) = illegible
incert. (incertus) = uncertain
inscr./inscriptio = heading
interp. (interpunctio) = punctuation
lac. (lacuna) = missing text
loco = in place of
novies = nine times
obel. (obelus) = critical sign used in manuscripts
octies = eight times
om. (omittit/omittunt) = omit(s)
ord. inv. (ordo inversus) = inverted order
p. (post) = after
pon. (ponit/ponunt) = put(s), transpose(s)
prim. (primum) = first
pro = for, in place of
s/ss (sequens/sequentes) = following
sec. (secundum) = second; according to
sed = but
sine = without
sine test. (sine testibus) = without witnesses
subscriptio = subscription, title at the end of a roll or a codex
suppl. (supplementum) = later addition to a manuscript
ter = three times
terminat = ends
usque (*ad*) = as far as, up to
ut = as, like
v. (vide) = see
vac. (vacat/vacant) = is missing/are missing
vel = or
verss (versiones) = versions
v.l. (varia lectio) = The variant cited probably originates from a variant in the indicated verse.
vs/vss (versus) = verse(s)

(For further details, see the Introduction and Appendix IV.)